

PATRICK
BRODERICK

Dos
Visiones

Two
Visions

ROBERTO
SALAS

LESLIE BIGELMAN, MBE
DIRECTOR
NATIONAL GALLERY OF THE CAYMAN ISLANDS

The Cayman Islands and Cuba share a rich cultural heritage...our men fished and turtled together for over 300 years in the waters that separate our landmasses. The archipelago that makes up Grand Cayman, Cayman Brac and Little Cayman continues 140 miles to the Isle of Pines (Isle of Youth) in Cuba where many Caymanians settled.

The people from both of these island countries in the Caribbean Sea are unique. The National Gallery of the Cayman Islands challenged photographers Roberto Salas from Cuba and Patrick Broderick from Grand Cayman to explore each other's homelands and help us each to better understand our neighbours. Our countries are so close, yet we know so little about each other....It is time!

With DOS VISIONES/TWO VISIONS we begin this historical and educational process.

 National Gallery
of the Cayman Islands



 National Gallery
of the Cayman Islands

LESLIE BIGELMAN, MBE
DIRECTOR
Galería Nacional de las Islas Caimán

Las Islas Caimán y Cuba comparten un valioso patrimonio cultural... juntos nuestros hombres pescaban y cazaban tortugas en las aguas que separan nuestras grandes áreas de tierra. El archipiélago que compone el Gran Caimán, El Caimán Brac y el Pequeño Caimán continúa hacia La Isla de Juventud en Cuba donde muchos caimanianos se asentaron.

Los hombres de estos dos países de islas en el Mar del Caribe son singulares. La Galería Nacional de las Islas Caimán retó a los fotógrafos Roberto Salas de Cuba y Patrick Broderick de Gran Caimán a que exploraran la tierra natal del otro y así permitirnos comprender mejor nuestros vecinos. Nuestros países están tan cerca, sin embargo, muy poco es lo que sabemos del otro...Ya es hora!

Con DOS VISIONES/TWO VISIONS iniciamos este proceso educativo e histórico.

VISION DE LAS ISLAS CAIMAN

Las Islas Caimán apenas constituyen unos puntos minúsculos en el mapa que van cambiando, día a día. Lo que fue ayer no lo es hoy, y no será lo de mañana. Su pueblo, arquitectura y tradiciones se tornan leyendas y memorias. El confrontar esta verdad, me enfrascó en la tarea de fotografiar lo que capté como singularmente caimaniano, ya que sin duda alguna, no podía ser lo que resultó mi primera impresión, un mero paraíso vacacional de pulóveres y de ventas de hamburguesas, sin distinción alguna de las demás Islas del Caribe.

En la medida que exploraba con mi cámara, hallé que la belleza verdadera y singular de las Islas Caimán están en sus hombres y mujeres amistosos y abiertos, sus niños felices y su vida tranquila, ausente del auge económico de la economía de los buques cruceros. Fotografié esta gente bondadosa y tiernos, rodeados de los caparzones de las tortugas, los manglares y costas peculiares, los matices de su vida. Son un pueblo orgulloso que cuentan historietas de una tierra que tiene pocos frutos y de su "otra cosecha", uno que no requiere lluvia ni cuidados -el mar y todo lo que le brinda.

The Cayman Islands are merely small dots on the map that, day by day, are changing. What was yesterday is not today, nor is it what it will be tomorrow. Caymanian traditions, architecture and people are becoming legends and memories. Facing this truth, I undertook the task of photographing what I saw as uniquely Caymanian, because surely these islands could not be what my first impression was, merely a vacation wonderland of tee shirts and burgers, indistinguishable from all the other islands in the Caribbean.

As I explored with my camera, I found the real beauty and uniqueness of the Cayman Islands lies in its open, friendly people, the happy children and the simple, tranquil life undisturbed by the economic boom of the cruise ship economy. I photographed these kind and gentle people, surrounded by the turtle shell, the mangroves and the ironshore; the textures of their lives. They are a proud people who tell stories of a land that bears little fruit and of their "other harvest", one that does not need rain or attention - the sea and all it gives to them.



copyright:roberto salas



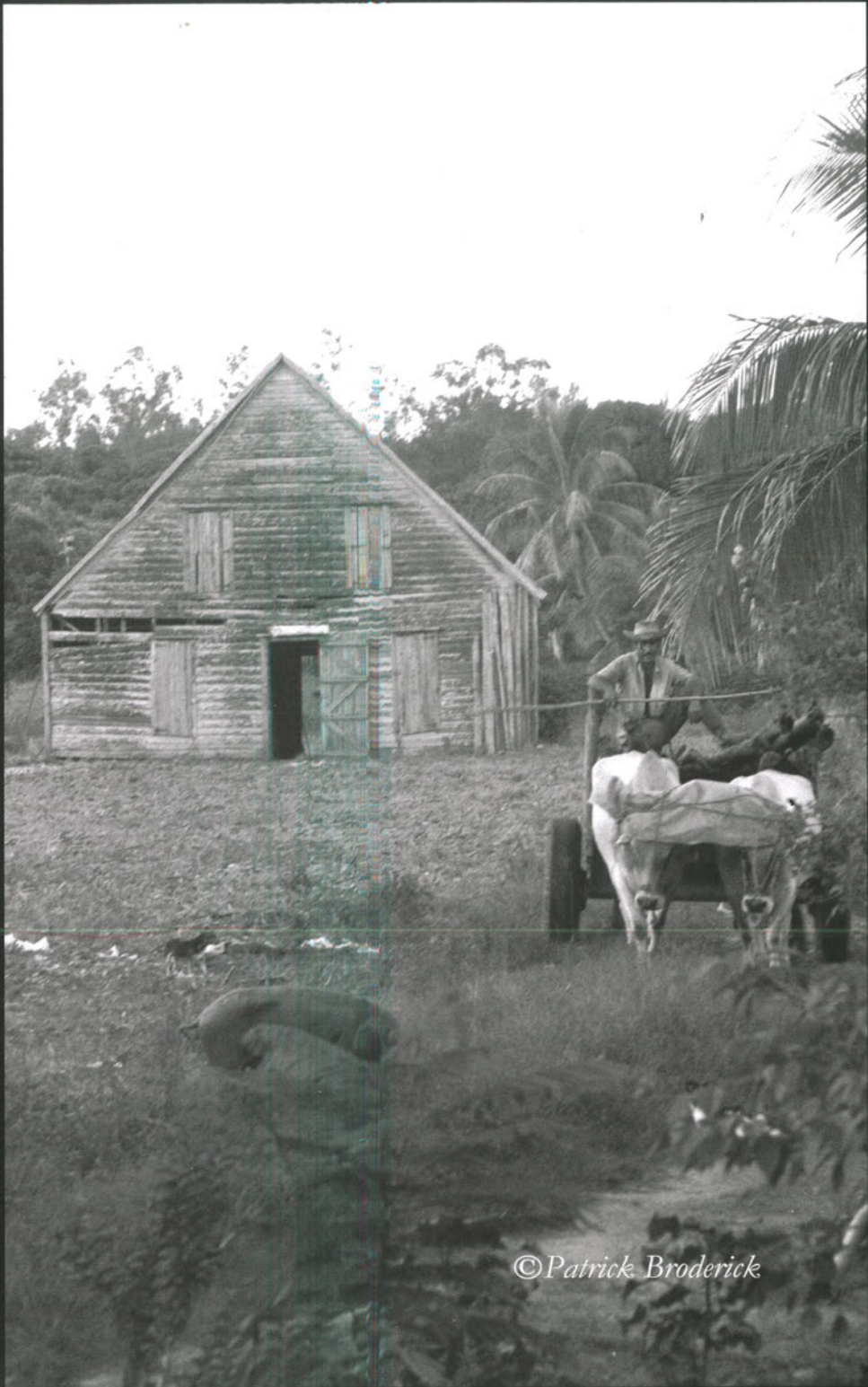
©Patrick Broderick



©Patrick Broderick



©Patrick Broderick



©Patrick Broderick



copyright:roberto salas



copyright: roberto salas



copyright: roberto salas